

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Голова Вченої ради

факультету іноземних мов

доц. Сулим В.Т.

“30” серпня 2018 р.



## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Актуальні тенденції розвитку сучасної французької мови

(шифр і назва навчальної дисципліни)

галузі знань

03 «Гуманітарні науки»

(шифр і назва галузі знань)

спеціальності

035 «Філологія»

(шифр і назва напрямку підготовки)

спеціалізації

035.05 «Романські мови та літератури (переклад включно).»

(шифр і назва спеціальності (тей))

освітньо-професійної програми

Французька мова та література

факультету

ІНОЗЕМНИХ МОВ

(назва факультету)

Кредитно-модульна система  
організації навчального процесу

**Актуальні тенденції розвитку сучасної французької мови**

Робоча програма навчальної дисципліни складена на основі *освітньо-професійної програми* “Французька мова та література”, 2016 р.

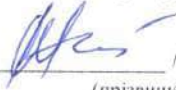
**Розробник:** к.ф.н., асист. Демчук Н.М.

(вчена ступінь, вчене звання, ім'я та ініціали автора (ів) програми)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від “29 серпня 2018 р.


Завідувач кафедри французької філології

 /проф. Помірко Р.С./  
(підпис) (прізвище та ініціали)

“ 29 ” серпня 2018 р.

Затверджено рішенням Вченої ради факультету іноземних мов

Протокол № 1 від “30” серпня 2018 р.



## 1. Опис навчальної дисципліни

(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни «Актуальні тенденції розвитку сучасної французької мови»)

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів: 3	Галузь знань 03 «Гуманітарні науки» <hr/> (шифр, назва)	Нормативна	
Модулів: 2	Спеціальність 035 «Філологія» <hr/> (шифр, назва)	Рік підготовки: 2018-2019	
Змістових модулів: 2	Спеціалізації 035.05 «Романські мови та літератури (переклад включно)»	3-й	
Курсова робота		Семестр	
Загальна кількість годин: 90 год.		6-ий	
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 7	Освітньо-кваліфікаційний рівень: «бакалавр»	16 год.	
		Практичні	
		16 год.	
		Лабораторні	
		-	
		Самостійна робота	
		58 год.	
ІНДЗ:			
Вид контролю: залік (6-ий семестр)			

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета:** ознайомитися із динамічними процесами в суспільстві, які впливають на активність мови.

Практична спрямованість курсу враховує основні екстралінгвістичні та лінгвістичні чинники з метою пояснення особливостей функціонування французької мови та дослідження нових запитів в освітній сфері, які актуальні у випадках білінгвізму чи багатомовності.

Студент повинен вміти використовувати на практиці реальну мову, що вимагає від нього вміння співвідносити мовні одиниці з їх комунікативними функціями, тобто здатності адекватно використовувати мову у соціально-детермінованих ситуаціях комунікації.

**Завдання:** навчити студентів розуміти і трактувати ключові теоретичні поняття: «динамічний аспект розвитку мови», «запозичувані реалії», «джерело збагачення словникового складу мови», «професійна комунікація», «мовна спільнота», «явище білінгвізму».

Розглянути інший дещо новіший погляд на роль мовлення та мови у суспільстві.

Головне завдання у викладанні дисципліни полягає у виявленні найактуальніших з погляду практичного використання тонкощів організації мови, об'єднаних складним взаємовідношенням, яке виникає внаслідок реальних потреб сучасного життя та відображає закономірності процесу формування нових понять і концептів.

У результаті вивчення даного курсу студент повинен

**знати:** основну проблематику дисципліни: роль мови не лише як засобу передачі інформації, а й у контексті її сприяння комунікації у межах різних лінгвосоціумів; адаптування англіцизмів, що надає їм інтернаціонального характеру; суспільні потреби та пов'язані з ними явища, відповідно до яких з'являються нові лексичні одиниці;

**вміти:** розглядати лінгвістику у прагматичному аспекті, зосередженому на проблемі ефективного використання мовних засобів у процесі спілкування та використання явищ мовлення і дискурсу як засобу пізнання суспільства; проаналізувати найпоширеніші тенденції у функціонуванні сучасної французької мови, а також спеціалізованої мови на прикладі конкретного текстового матеріалу з маркетингової діяльності.

### 3. Програма навчальної дисципліни

#### Змістовий модуль 1: Теоретичне підгрунтя виникнення соціолінгвістики

Тема 1: Пріоритети вивчення французької мови.

Тема 2: Поняття макро- та мікролінгвістики.

Тема 3: Мова – ефективний засіб комунікації.

Тема 4: Урбаністична соціолінгвістика.

#### Змістовий модуль 2: Ознайомлення із соціальною концепцією мови

Тема 1: Запозичення у французькій мові: типи, походження, переклад.

Тема 2: Суфікси жіночого роду на позначення чоловічих професій, як результат Мовної реформи.

Тема 3: Поняття мовної спільноти.

Тема 4: Двомовність та багатомовність у сучасному суспільстві

Тема 5: Особливості спеціалізованої термінології (зокрема, маркетингової діяльності)

### 4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	Інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Змістовий модуль 1. Теоретичне підгрунтя виникнення соціолінгвістики												
Тема 1. Пріоритети вивчення французької мови.	10	2	2	-	-	6						
Тема 2. Поняття макро- та мікролінгвістики.	10	2	2	-	-	6						
Тема 3. Мова – ефективний засіб комунікації.	10	2	2	-	-	6						
Тема 4. Урбаністична соціолінгвістика.	10	2	2	-	-	6						

Разом – зм. модуль 1	40	8	8	-	-	24							
<b>Змістовий модуль 2. Ознайомлення із соціальною концепцією мови</b>													
Тема 1. Запозичення у французькій мові: типи, походження, переклад	10	1	1	-	-	8							
Тема 2. Суфікси жіночого роду на позначення чоловічих професій	11	1	2	-	-	8							
Тема 3. Поняття мовної спільноти.	11	2	1	-	-	8							
Тема 4. Двомовність та багатомовність у сучасному суспільстві	10	2	2	-	-	6							
Тема 5. Особливості спеціалізованої термінології (зокрема, маркетингової діяльності).	8	2	2	-	-	4							
Разом – зм. модуль 2	50	8	8	-	-	34							
Усього годин	90	16	16	-	-	58							

### 5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Пріоритети вивчення французької мови (ЗМ1 Т1)	2
2	Поняття макро- та мікролінгвістики (ЗМ1 Т2)	2
3	Критерії функціональної лінгвістики (ЗМ1 Т3)	2
4	Фактори лінгвістичної диверсифікації: мова молоді (ЗМ1 Т4)	2
5	Роль англіцизмів у французькій мові: типи, походження, переклад (ЗМ2 Т1)	2
6	Суфікси жіночого роду на позначення чоловічих професій (ЗМ2 Т2)	2
7	Мовна спільнота (ЗМ2 Т3)	2
8	Роль соціального контексту (ЗМ2 Т4)	2

### 6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Місце французької мови у сучасному суспільстві (ЗМ1 Т1)	6
2	Комунікативний критерій, як один із основних у лінгвістиці (ЗМ1 Т2)	6
3	Мова у соціальних мережах (ЗМ1 Т3)	6
4	Урбаністична соціолінгвістика (ЗМ1 Т4)	6
5	Різні типи запозичень у французькій мові (ЗМ2 Т1)	8
6	Сучасна реформа в орфографії французької мови (ЗМ2 Т2)	8
7	Соціальні реалії в межах однієї мовної спільноти: двомовність та багатомовність (ЗМ2 Т4)	8
8	Загальна характеристика спеціалізованої термінології (зокрема, маркетингової діяльності) (ЗМ2 Т5)	4

9	Метафора у маркетинговій термінології (ЗМ2 Т5)	6
---	--	---

## 7. Методи контролю

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

1	2	3	4
1.	Аудиторна робота	5	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 90-100%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі (90-100%).
		4	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 75-89%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні).
1	2	3	4
		3	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 50-74%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. Переклад: некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок.
		2	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – нижче 50%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. Переклад: неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок.
2.	Самостійна робота	5	90-100% виконаних робіт

	студента	4	75-89% виконаних робіт
		3	50-74% виконаних робіт
		2	Менше 50% виконаних робіт
		3	Модульна контрольна робота
3	Модульна контрольна робота	5	90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		4	75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		3	50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		2	Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи

### 8. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Поточне тестування та самостійна робота									Підсумковий тест (залік)	Сума
Змістовий модуль №1				Змістовий модуль №2						
T1	T2	T1	T2	T1	T2	T3	T4	T5		
5	5	5	5	6	6	6	6	6	50	100

T1, T2 ... - теми змістових модулів

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;

- при оформленні документів на екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

### Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	Відмінно	Відмінно	Зараховано
81-89	B	Дуже добре	Добре	
71-80	C	Добре	Задовільно	
61-70	D	Задовільно		
51-60	E	Достатньо		
0-50	FX	Незадовільно	Незадовільно	Незараховано
0	F	Незадовільно		

### 9. Методичне забезпечення

1. *Boyer H.* Introduction à la sociolinguistique. – Paris, 2017. – 136 p.
2. *Niklas-Salminen A.* La lexicologie. – Paris : Armand Collin, 1997. – 192 p.
3. *Мечковская Н. Б.* Социальная лингвистика: Пособие для студентов гуманитар. вузов и учащихся лицеев. 2-е изд., испр. – М., 2000. – 207 с.

4. *Помірко Р. С., Косович О. В.* Нові слова французької мови: процеси зародження та функціонування. – Тернопіль, 2014. – 387 с.

### 10. Рекомендована література

5. *Петров В. В.* Философия, семантика, прагматика. Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистическая прагматика.– Вып. 16. – М., 1985. – С. 471-476.
6. *Солнцев В. М.* Язык как системно-структурное образование – М. : Наука, 1971.– 292 с.
7. *Calvet L.-J.* Les langues véhiculaires. (Que sais-je ?, n° 1916) [compte-rendu]. – Paris, : P.U.F. – 1981.
8. *Calvet L.-J., Dumont P.* L'enquête sociolinguistique. – Paris : L'Harmattan, 1999. – 177 p.
9. *Cerquiglini B.* Les langues de la France. Rapport au Ministère de l'Éducation nationale, de la Recherche et de la Technologie, et à la Ministre de la Culture et de la Communication. – Paris, 1999.
10. *Corbeil J.-C.* L'aménagement linguistique du Québec. – n 87. – Languages, 1980 . – P. 101-110
11. *Sauvageot Aur.* Portrait du vocabulaire français. – Paris : Larousse, 1964. – 286 p.

### Інформаційні ресурси

1. <https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/articles/pourquoi-apprendre-le-francais?fbclid=IwAR2EOjX9DWyrKly8PbQEkMVmCVDyyPTIpwWh8OUjgbdsgFktFoK0Lg-y3iM>
2. <https://www.franceculture.fr/emissions/la-grande-table-idees/le-langage-est-il-une-arme?fbclid=IwAR2msSSyj7Tyg1Zwjcf8vwnxOBWzXhneRBFIW4ESb0z8MXEMWS2fyHjz3o>
3. <https://www.location-francophone.com/blog/langue/?fbclid=IwAR39WL9vz8iFcAnUPhSc8ud3iHM5icXsVIHUIzRyPCv4aXjkhmqIh7Sk6Q>
4. <https://www.facebook.com/tv5mondeofficiel/videos/723226468173348/?v=723226468173348>
5. [http://www.slate.fr/story/156221/feminisation-metiers-pouvoir?fbclid=IwAR0ss05pQ\\_pl6x1eRhzieP05wFuONy1EEYdRfw3btQonKiQxoJQmx-JP55Y](http://www.slate.fr/story/156221/feminisation-metiers-pouvoir?fbclid=IwAR0ss05pQ_pl6x1eRhzieP05wFuONy1EEYdRfw3btQonKiQxoJQmx-JP55Y)
6. <https://www.orthographe-recommandee.info/enseignement/regles.pdf>